|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| L’histoire se déroule... | The story takes place... | Tout d’abord... | cast_kirikou.jpgFirst of all... |
| en Afrique | in Africa | Un peu plus tard.. | A little later.... |
| Les personnages principaux sont..... | The main characters are... | Après ça... | After that... |
| Le protagoniste s’appelle... | The main character is called..... | Après avoir fait cela.... | After having done that... |
| Il / Elle est.... | He/she is.... | enfin | finally |
| tout petit | tiny | finalement | finally |
| minuscule | minute, tiny | puis | then |
| Il/ elle a... | He/she has... | ensuite | next |
| des pouvoirs magiques | magic powers | À la fin... | At the end... |
| méchant(e) | evil | soudainement | suddenly |
| Voici l’histoire... | Here is the story... | heureusement | fortunately |
| raconter l’histoire  | to tell the story | malheureusement | unfortunately |
|  |  |  |  |
| **La naissance** |  | **Les personnages** |  |
| Une femme africaine | An African lady | Kirikou |  |
| dans sa case | in her hut | La mère de Kirikou | Kirikou’s mother |
| enceinte | pregnant | L’oncle de Kirikou | Kirikou’s uncle |
| Son bébé | Her baby | Le grand-père de Kirikou | Kirikou’s grandfather |
| lui a parlé de son estomac | spoke to her from her stomach | Karaba, la sorcière | Karaba, the sorceress |
| accoucher d’un garçon | to give birth to a boy | Les fétiches | The fetiches (obedient slave objects) |
| C’était.. | It was... | Les femmes du village | The women of the village |
| poser des questions | to ask questions | Les hommes du village | The men of the village |
| beaucoup de... | a lot of... | Les enfants du village | The children of the village |
| comme.. | like... | Les villageois | The villagers |
| Il a voulu savoir... | He wanted to know... |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Le chapeau** |  | vouloir | to want |
| Son oncle | His uncle | La route des flamboyants | The road with the red trees |
| La case de Karaba | Karaba’s hut | la jungle | the jungle |
| rencontrer | to meet | avoir peur | to be afraid |
| voler | to steal | donner | to give |
| prendre | to take | apporter leurs bijoux | to take their jewellery |
| un chapeau | a hat | trouver  | to find |
| trembler de peur | to tremble with fright | un collier | a necklace |
| mettre le feu à la case | to set fire to the hut | une pépite d’or | a gold nugget |
|  |  |  |  |
| **Le sauvetage des enfants du village** |  | **La source maudite** |  |
| la source maudite | the cursed spring | une femme | a woman |
| asséchée | dried up | le tisonnier | the poker |
| le marigot | the lake | un monstre | a monster |
| trop loin | too far | la grotte de la source |  |
| l’eau | the water | aller à quatre pattes | to crawl (on hands and knees) |
| Il a pensé que… | He thought that… | tuer | to kill |
| surveiller les enfants | to watch over the children | se noyer | to drown |
| sauver | to save | Les villegeois ont pensé que... | The villagers thought that… |
| un bateau | a boat | revenir | to come back |
| deux fois | twice | Il était... | He was... |
| un arbre | a tree | vivant | alive |
| grimper | to climb |  |  |
| un couteau | a knife |  |  |
| couper | to cut |  |  |
| chanter | to sing |  |  |
| une chanson | a song |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Visite à son grand-père dans la montagne** |  |  |  |
| le sage | the wiseman | un écureuil | a squirrel |
| la montagne | the mountain | un oiseau | a bird |
| Elle lui a donné… | She gave him… | s’envoler | to fly off |
| le poignard de son père | his father’s dagger | sur le dos de l’oiseau | on the back of the bird |
| Pour se cacher… | In order to hide himself.... | un phacochère | a warthog |
| sous la terre | under the ground | parler avec | to talk with |
| épuisé | exhausted | expliquer | to explain |
| En route.. | On the way... | une épine empoisonnée | a poisoned thorn |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| rencontrer | to meet | Cette épine lui a donné… | This thorn gave her… |
| des animaux | some animals | ses pouvoirs magiques | her magic powers |
|  |  |  |  |
| **La case de Karaba** |  | **Le retour au village** |  |
| retourner | to return | retourner au village | to return to the village |
| entrer dans la case de Karaba | to go into Karaba’s hut | croire que.. | to believe that... |
| voler les bijoux | to steal the jewellery | dire “ Va t’en!” | to say “Go away!” |
| un serpent | a snake | Sa mère l’a reconnu | His mother recognised him |
| Il y avait... | There was... | Les hommes du village | The men of the village |
| la jungle | the jungle | retourner | to return |
| mettre les bijoux dans un trou dans la terre | To put the jewellery in a hole in the ground | expliquer que... | to explain that... |
| quand | when | venir | to come |
| essayer de trouver | to try to find | transformer les hommes en fétiches (les objets obéissants) | to transform the men into fetiches (obedient objects) |
| arracher l’épine | to pull out the thorn | Tout le monde était... | Everyone was.... |
| avec ses dents | with his teeth | content | happy |
| devenir heureuse / gentille | to become happy/nice |  |  |
| dire “épouse-moi” | to say ”marry me” |  |  |
| devenir adulte | to become adult |  |  |
| s’embrasser | to kiss |  |  |
|  |  |  |  |
| **Opinion** |  |  |  |
| A mon avis... | In my opinion... | le film est..... | the film is.... |
| Je pense que.... | I think that.... | parce que... | because.... |